

0000-BZZ.152.12.2019

Adresat:
Wszyscy zainteresowani

Ogłoszenie o zamówieniu
(dostawa/usługa/robota-budowlana)

dot. przygotowania i przeprowadzenia kursu języka angielskiego dla pracowników Centrali Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego

(dostawa/usługa/robota-budowlana)

1.	Nazwa i adres Zamawiającego:	
	Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego - Centrala, Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa	
2.	Opis przedmiotu zamówienia:	
	Przedmiot zamówienia:	przygotowanie i przeprowadzenie kursu języka angielskiego dla pracowników Centrali Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
	Termin wykonania:	wrzesień – grudzień 2019 r.
	Miejsce realizacji zajęć:	Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa
	Ilość uczestników kursu:	zajęcia grupowe – 43 osoby (max – 4 grupy)
		zajęcia indywidualne – 2 osoby
	Uczestnicy kursu:	pracownicy Centrali KRUS
2.1	Warunki gwarancji	nie dotyczy
2.2	Warunki płatności	przelew – po zakończeniu kursu i przekazaniu raportu końcowego, 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury
2.3	Warunki dostawy (miejsce)	Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa
2.4	Inne szczegółowe wymagania Zamawiającego	przedstawione w załączniku nr 2 do umowy
3.	Termin wykonania zamówienia:	
	Termin wykonania zamówienia:	wrzesień – grudzień 2019 r.

4.	Kryteria oceny ofert:	
	Kryteria oceny ofert:	Zamawiający dokona wyboru najkorzystniejszej oferty na podstawie kryterium cena – 100 %.
5.	Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert:	
	Ofertę należy złożyć:	<ol style="list-style-type: none"> 1) osobiście w siedzibie: 2) przesać na adres: 3) faxem na numer: 4) w wersji elektronicznej na e-mail: zzl@krus.gov.pl w nieprzekraczalnym terminie: do dnia 20 sierpnia 2019 r. do godz. 16:00 Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie.
	Do oferty muszą być dołączone następujące dokumenty:	<ol style="list-style-type: none"> a) wypełniony i podpisany formularz oferty; b) parafowany wzór umowy; c) podpisana klauzula informacyjna;
6.	Termin związania ofertą:	
	Termin związania ofertą wynosi:	18 dni
7.	Załączniki do niniejszego ogłoszenia/formularza:	
	Załączniki do niniejszego ogłoszenia/formularza:	<ol style="list-style-type: none"> 1) wzór umowy, 2) formularz oferty (przy określaniu kosztu szkolenia proszę wziąć pod uwagę fakt, iż usługi szkoleniowe finansowane są przez C/KRUS ze środków publicznych), 3) klauzula informacyjna RODO
8.	Inne:	
	Inne:	Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi oferty w myśl art. 66 KC, jak również nie jest postępowaniem o udzielenie zamówienia w rozumieniu przepisów PZP oraz nie stanowi zobowiązania C/KRUS do przyjęcia którejkolwiek z ofert.

WICEDYREKTOR
Biura Zarządzania Zasobami Ludzkimi

mgr Grażyna Szymańska

.....
(pieczęć wykonawcy)

FORMULARZ OFERTY

dot. przygotowania i przeprowadzenia kursu języka angielskiego dla pracowników Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.”

1. Nazwa (firma) oraz adres Wykonawcy:

.....
.....

NIP:

REGON:

2. Kalkulacja cenowa Wykonawcy za realizację całości przedmiotu zamówienia:

1) oferujemy wykonanie całości przedmiotu zamówienia:

- za cenę netto: zł.,
- a wraz z należnym podatkiem VAT w wysokości ..zw.. % za cenę brutto: zł*;

2) przedmiot zamówienia (jest objęty/nie jest objęty) odwrotnym obciążeniem VAT.

3. Oferujemy termin realizacji zamówienia w dniach: **wrzesień - grudzień 2019 r.**

4. Oświadczamy, że posiadamy odpowiednią wiedzę, doświadczenie i dysponujemy stosowną bazą do wykonania przedmiotu umowy.

5. Oświadczamy, iż zapoznaliśmy się z opisem przedmiotu zamówienia oraz wymogami Zamawiającego i nie wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń.

6. Oświadczam, iż wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO¹ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio zostały pozyskane w celu ubiegania się o udzielenie niniejszego zamówienia².

7. Załącznikami do niniejszego formularza oferty stanowiącymi integralną część oferty są:

- 1) parafowany wzór umowy;
- 2) podpisana klauzula informacyjna;
- 3)
- 4)

Miejscowość..... dnia2019 roku.

.....
(pieczęć i podpis osoby uprawnionej
do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE)2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenie dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych)(Dz.Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

² W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

UMOWA Nr.....

W dniu 2019 roku w Warszawie, pomiędzy:

SKARBEM PAŃSTWA – KASĄ ROLNICZEGO UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO
z siedzibą w Warszawie, Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa, NIP 526-00-13-054,
REGON 012513262 reprezentowaną przez:

.....
na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Prezesa Kasy Rolniczego Ubezpieczenia
Społecznego nr
zwaną dalej ZAMAWIAJĄCYM

a

.....
.....
reprezentowaną przez:

.....
.....
zwaną/ym dalej WYKONAWCĄ
zwanymi dalej łącznie Stronami.

na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2018 r., poz. 1986 ze zm.), z wyłączeniem przepisów w/w ustawy, została zawarta umowa o następującej treści:

§ 1

Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy jest przygotowanie i przeprowadzenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego kursu języka angielskiego na różnych poziomach zaawansowania wyłącznie dla pracowników Centrali Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, zwanego dalej „kursem”, zgodnie z wykazem szczegółowych wymagań Zamawiającego wymienionych w załączniku nr 2 do niniejszej umowy.
2. W kursie będzie uczestniczyło maksymalnie 45 osób:
 - a) w zajęciach grupowych - 43 osoby, z podziałem maksymalnie na 4 grupy o różnych poziomach zaawansowania,
 - b) w zajęciach indywidualnych - 2 osoby.
3. Program kursu powinien być zgodny z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego (CEFR), niemniej jednak program kursu powinien być uzupełniony o dodatkowe elementy prowadzenia konwersacji oraz korespondencji w języku obcym ukierunkowanym głównie na problematykę ubezpieczeń społecznych oraz specyfikę funkcjonowania podmiotów ubezpieczeniowych stosujących przepisy o ubezpieczeniu społecznym oraz postępowania administracyjnego.

4. Umowa będzie realizowana w oparciu o postanowienia niniejszej umowy oraz zgodnie ze złożoną ofertą przez Wykonawcę.
5. Kurs będzie obejmował:
 - a) dla zajęć grupowych - 22,5 godziny dla każdej z grup, raz w tygodniu, w blokach 90 minutowych,
 - b) dla zajęć indywidualnych - 22,5 godziny dla każdego uczestnika, raz w tygodniu, w blokach 90 minutowych.
6. Zajęcia zostaną przeprowadzone w pomieszczeniach Zamawiającego znajdujących się w Warszawie, Al. Niepodległości 190.
7. Przedmiot umowy będzie realizowany w okresie od dnia podpisania niniejszej umowy do dnia 31.12.2019 r.

§ 2

Realizacja umowy

1. Zajęcia określone w § 1 ust. 1 odbędą się w okresie od września 2019 r. do grudnia 2019 r., w terminach uzgodnionych między Stronami.
2. Wykonawca zobowiązuje się w ciągu 5 dni od podpisania umowy przygotować oraz przeprowadzić test poziomujący dla uczestników zajęć grupowych w celu sprawdzenia poziomu znajomości języka angielskiego oraz przyporządkowania osób do poszczególnych grup zaawansowania.
3. Wykonawca w trakcie pierwszych zajęć indywidualnych oceni i dobierze odpowiedni stopień zaawansowania nauki języka angielskiego.
4. Wykonawca w terminie 3 dni roboczych od przeprowadzenia testów poziomujących o których mowa w ust. 2 prześle Zamawiającemu do akceptacji proponowany harmonogram zajęć dla każdej z 4 grup.
5. Wykonawca zobowiązany jest do przekazywania Zamawiającemu na bieżąco każdej aktualizacji harmonogramu, jednak nie później niż 5 dni przed zaplanowanymi zajęciami.
6. Zajęcia językowe będą odbywały się w dni robocze.
7. Strony zgodnie dopuszczają możliwość dokonania zmian na podstawie pisemnych uzgodnień w zakresie:
 - a) zmian terminów zajęć, z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego,
 - b) zmian terminów zajęć z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, na podstawie pisemnej zgody Zamawiającego.
8. Zmiana terminów zajęć określonych w harmonogramie może nastąpić poprzez pisemne powiadomienie drugiej strony (pismo, e-mail).
9. Informacje o odwołaniu zajęć z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, przedstawiciel Wykonawcy prześle Zamawiającemu/uczestnikowi zajęć indywidualnych z wyprzedzeniem co najmniej 24-godzinnym, a w przypadkach losowych niezwłocznie. Określenie terminu odpracowania odwołanych zajęć nastąpi po uprzednim ustaleniu dostępnych możliwych terminów z Zamawiającym.

10. W przypadku przedłużającej się niedyspozycji lektora (powyżej dwóch tygodni) Wykonawca w terminie 5 dni od stwierdzenia takiego przypadku drogą elektroniczną, wyznaczy w jego miejsce inną osobę, zdolną do wykonania przedmiotu umowy.
11. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
 - a) wykreślenia zgłoszonych wcześniej uczestników z zajęć indywidualnych i grupowych w okresie realizacji umowy,
 - b) wskazania nowych uczestników zajęć indywidualnych i grupowych w okresie realizacji umowy.

§ 3

Wymagania dotyczące lektorów

1. Wykonawca zapewni lektorów posiadających odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie zawodowe do prowadzenia kursu języka angielskiego w 4 grupach zaawansowania oraz do prowadzenia zajęć indywidualnych, każdy lektor musi posiadać:
 - 1) minimum 2 letnie doświadczenie w nauce języka angielskiego,
 - 2) dyplom ukończenia studiów magisterskich lub wyższych zawodowych na kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana obejmująca język angielski i przygotowanie pedagogiczne.W celu potwierdzenia doświadczenia oraz kwalifikacji zawodowych lektorów Wykonawca zobowiązany jest do przedłożenia kopii dyplomów, świadectw, poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.
2. Wykaz lektorów posiadających wskazane wyżej kwalifikacje będzie stanowił załącznik nr 3 do umowy, który na 5 dni przed rozpoczęciem kursu będzie uzupełniony przez Wykonawcę i przesłany Zamawiającemu.
3. Zmiana lektorów na niewskazanych w wykazie, o którym mowa w ust. 2, możliwa jest za pisemną zgodą Zamawiającego, pisemnie powiadomionego przez Wykonawcę o zmianie nie później niż 5 dni przed rozpoczęciem danych zajęć.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo wystąpienia w trakcie realizacji umowy z wnioskiem o zmianę lektora, w przypadku stwierdzenia istotnych uwag w jego pracy.
5. W przypadku konieczności zapewnienia jednorazowego zastępstwa dla lektora prowadzącego zajęcia dla danej grupy lub zajęcia indywidualne, zmiana lektora może nastąpić poprzez powiadomienie drugiej strony pisemnie lub e-mailem na adres wskazany w § 6 ust. 1 pkt 1 umowy i nie stanowi zmiany treści umowy.

§ 4

Obowiązki Wykonawcy

Wykonawca zobowiązany jest w szczególności do:

- 1) przeprowadzenia kursu dla zajęć grupowych oraz zajęć indywidualnych w formie tradycyjnej,
- 2) dostosowania grafików lektorów do terminów preferowanych przez uczestników zajęć indywidualnych oraz zapewnienia odpowiedniej ilości lektorów zajęć grupowych spełniających wymagania określone w § 3 ust. 1,

- 3) przygotowania dla każdego uczestnika kursu kompletu materiałów szkoleniowych wraz z ewentualnymi materiałami multimedialnymi dopasowanymi do poziomu danej grupy oraz dla uczestników zajęć indywidualnych, zgodnych z wymaganiami określonymi w §1 ust.3,
- 4) prowadzenia list obecności (według wzoru przekazanego przez Zamawiającego) dla każdej grupy oraz kart zajęć indywidualnych dla każdego uczestnika,
- 5) przygotowania i przeprowadzenia sprawdzianu wiedzy (test lub sprawdzian pisemny) na zakończenie kursu dla zajęć grupowych, który pozwoli na ocenę, czy zagadnienia omówione podczas kursu podniosły wiedzę uczestników oraz sporządzenia i przesłania do Centrali KRUS, w ciągu 5 dni roboczych od dnia realizacji ostatnich zajęć, imiennej informacji zbiorczej o wynikach sprawdzianu,
- 6) przeprowadzenia w trakcie ostatnich zajęć indywidualnych oceny poziomu przyrostu wiedzy uczestników zajęć indywidualnych,
- 7) wystawienia certyfikatów/zaświadczeń określających poziom wiedzy uczestników kursu, potwierdzających ukończenie kursu językowego i przekazania ich wszystkim uczestnikom oraz dostarczenia dla Zamawiającego odpisów wydanych certyfikatów/zaświadczeń,
- 8) przekazania do Centrali KRUS w ciągu 5 dni roboczych od dnia realizacji ostatnich zajęć raportu końcowego, który będzie zawierał szczegółowe informacje o obecności uczestników na zajęciach, ich postępkach w nauce wynikających z testu wstępnego/oceny indywidualnej i testu końcowego/oceny indywidualnej oraz informację o liczbie zrealizowanych godzin w grupach szkoleniowych i zajęciach indywidualnych,
- 9) zapewnienie nadzoru organizacyjnego i metodycznego nad pracą lektorów w celu zagwarantowania wysokiej jakości nauczania,
- 10) zapewnienia transportu dla lektorów na miejsce kursu i transportu powrotnego oraz pokrycie kosztów noclegów i wyżywienia.

§ 5

Obowiązki Zamawiającego

Zamawiający zobowiązany jest do:

- 1) zapewnienia odpowiednio wyposażonej sali wykładowej (rzutnik multimedialny, ekran, tablica flipchart),
- 2) przeprowadzenia rekrutacji uczestników kursu,
- 3) powiadomienia uczestników o terminie i miejscu zajęć,
- 4) przekazania Wykonawcy danych dotyczących uczestników kursu niezbędnych do wystawienia certyfikatów/zaświadczeń, o których mowa w § 4 ust. 7 niniejszej umowy,
- 5) przygotowania i przesłania Wykonawcy za pośrednictwem poczty elektronicznej wzoru list obecności dla poszczególnych grup oraz kart zajęć indywidualnych.

§ 6

Wykaz osób do kontaktu

1. Osobami zobowiązanymi do stałego kontaktu i nadzoru nad prawidłową realizacją niniejszej umowy są:

1) ze strony Zamawiającego:

- Pani/Pan – tel., adres e-mail

2) ze strony Wykonawcy:

- Pani/Pan – tel., adres e-mail

2. Zmiany personalne w zakresie, o którym mowa w ust. 1 punkt 1 i 2 nie wymagają zmiany umowy, a w razie zaistnienia takiej sytuacji należy poinformować drugą Stronę pisemnie (pismo, e-mail)

§ 7

Wynagrodzenie i warunki płatności

1. Wynagrodzenie Wykonawcy za całość przedmiotu umowy nie przekroczy kwoty: zł (słownie:..... złotych) brutto. Wynagrodzenie jest zwolnione z VAT.
2. Wykonawca oświadcza, że cena jednostkowa za 1 godzinę brutto określona w załączniku nr 4 złożonej oferty nie ulegnie zwiększeniu przez okres obowiązywania niniejszej umowy.
3. Określona cena jednostkowa za jedną godzinę obejmuje wszystkie koszty i składniki związane z realizacją przedmiotu umowy.
4. Zamawiający oświadcza, że z uwagi na okoliczność, iż przedmiot umowy ma charakter usługi kształcenia zawodowego i jest w całości finansowany ze środków publicznych, spełnia warunki zwolnienia z podatku VAT, na podstawie art. 43 ust. 1 pkt 29 lit. c ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (tj. Dz. U. z 2018 r., poz. 2174 z późn. zm.).
5. Należność zostanie uregulowana po zrealizowaniu całości przedmiotu zamówienia, wyłącznie za godziny zrealizowane, w terminie 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury wraz z raportem końcowym sporządzonym zgodnie z § 4 ust. 8 niniejszej umowy.
6. Zapłata zostanie uregulowana przelewem na konto Wykonawcy wskazane na fakturze.
7. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego należną Wykonawcy kwotą.
8. Wykonawca nie może powierzyć wykonania umowy innemu podmiotowi bez zgody Zamawiającego.

§8

Kontrola

1. Zamawiający ma prawo do kontroli sposobu wykonania umowy, w szczególności prawo żądania od Wykonawcy przedstawienia wszelkich dokumentów związanych z realizacją umowy.
2. Zamawiający ma prawo do wizytacji zajęć prowadzonych w ramach niniejszej umowy przez każdego z lektorów, także bez uprzedniej zapowiedzi oraz możliwości przeprowadzenia własnych ankiet badających poziom satysfakcji z realizacji kursu.
3. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia kontrolującemu wglądu we wszystkie dokumenty związane z realizacją przedmiotu umowy.

§9

Rozwiązywanie umowy

Zamawiający zastrzega sobie możliwość wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym w przypadku, gdy Wykonawca nie wykonuje lub nienależycie wykonuje umowę i mimo wezwania Wykonawcy przez Zamawiającego do zmiany sposobu realizacji umowy w wyznaczonym terminie,

nie czyni tego – w terminie 5 dni roboczych od dnia upływu terminu wyznaczonego w tym wezwaniu.

§ 10

Kary umowne

1. W przypadku wypowiedzenia przez Zamawiającego umowy z przyczyn wskazanych w § 9 Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20 % wynagrodzenia brutto, określonego w § 7 ust. 1 niniejszej umowy.
2. Zamawiający może dochodzić odszkodowania przewyższającego wysokość kary umownej na zasadach ogólnych.
3. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kary umownej z należnego mu wynagrodzenia.
4. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
5. W przypadku, o którym mowa w ust. 4 nie nalicza się kar umownych, a Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.

§ 11

Zasada poufności

Strony umowy zobowiązują się do zachowania zasad poufności w stosunku do wszelkich informacji, w szczególności informacji o danych osobowych, w których posiadanie weszły lub wejdą w związku z realizacją niniejszej umowy. Strony umowy zobowiązują się również do zachowania w tajemnicy oraz odpowiedniego zabezpieczenia wszelkich dokumentów przekazanych przez drugą stronę. Uzyskane informacje oraz otrzymane dokumenty mogą być wykorzystane wyłącznie w celach związanych z realizacją umowy oraz w celu realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa powszechnie obowiązującego. Zasady przetwarzania danych powierzonych Zamawiającemu przez Wykonawcę zostały określone w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

§ 12

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie istotne zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Ewentualne spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (tj. Dz. U. z 2019 r. poz. 1145) oraz inne przepisy mające związek z przedmiotem umowy.
4. Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
5. Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:
 - 1) Załącznik nr 1 - Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych,

- 2) Załącznik nr 2 - Inne szczegółowe wymagania Zamawiającego,
- 3) Załącznik nr 3 - Wykaz lektorów upoważnionych do prowadzenia kursu języka angielskiego,
- 4) Załącznik nr 4 – Zestawienie cen jednostkowych.

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY

Adrianna Tułodziecka

RADCA PRAWNY
LB-2054

26 07 2022

Załącznik nr 1 do umowy Nr zawartej w dniu.....

pomiędzy:

KASĄ ROLNICZEGO UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO,

z siedzibą w Warszawie, Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa, NIP 526-00-13-054, REGON 012513262, zwaną dalej Administratorem

reprezentowaną przez:

.....
na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Prezesa Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego nr

a

.....
.....

reprezentowaną przez:

Panią/Pana

zwanym dalej Podmiotem przetwarzającym

zwanymi dalej łącznie Stronami.

Strony zgodnie postanowiły zawrzeć niniejszą Umowę Powierzenia o następującej treści:

§ 1

Przedmiot Umowy Powierzenia

1. Administrator oświadcza, że jest administratorem danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt 7 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46 (Dz. Urz. UE. L Nr 119, str. 1) (dalej „RODO”).
2. Administrator powierza Podmiotowi Przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych w zakresie i celu określonym w niniejszej Umowie.
3. Podmiot Przetwarzający zobowiązuje się do przetwarzania powierzonych mu danych osobowych zgodnie z niniejszą umową, RODO, innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa oraz wewnętrznymi regulacjami obowiązującymi w przedsiębiorstwie Administratora.
4. Przez przepisy prawa, o których mowa w ust. 3 powyżej, Strony rozumieją wszystkie akty prawne obowiązujące na dzień zawarcia niniejszej Umowy lub w przyszłości, z uwzględnieniem ich ewentualnych zmian.
5. Powierzenie przetwarzania danych osobowych następuje w ramach wynagrodzenia określonego w umowie na przygotowanie i przeprowadzenie kursu języka angielskiego dla pracowników Centrali Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, zwanej dalej „Umową Główną”.

§ 2

Zakres i cel przetwarzania danych osobowych

1. Przedmiotem przetwarzania są dane osobowe tj. imię i nazwisko oraz miejsce pracy.

2. Przekazywane na podstawie niniejszej umowy dane dotyczą następującej kategorii osób:
- pracowników biorących udział w kursie językowym.
3. Dane osobowe będą przetwarzane w formie papierowej oraz przy wykorzystaniu systemów informatycznych. Na powyższych danych będą wykonywane operacje takie jak utrwalanie, uzupełnianie, usuwanie danych.
4. Dane osobowe będą przetwarzane przez Podmiot Przetwarzający wyłącznie w celu realizacji usług określonych w Umowie Głównej i w czasie jej obowiązywania.

§ 3

Zasady przetwarzania danych osobowych

1. W ramach wykonania niniejszej umowy Podmiot Przetwarzający zobowiązuje się, w szczególności do:
 - a) zabezpieczenia danych osobowych poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO,
 - b) wykorzystania powierzonych przez Administratora danych osobowych wyłącznie w zakresie i w celu określonym w niniejszej Umowie,
 - c) dołożenia należytej staranności przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych,
 - d) niewykonywania żadnych czynności związanych z dalszym przekazywaniem danych osobowych nieuregulowanych w niniejszej Umowie,
 - e) nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane osobowe w celu realizacji niniejszej Umowy,
 - f) zapewnienia, by osoby upoważnione do przetwarzania danych osobowych zobowiązały się do zachowania w tajemnicy przetwarzanych danych osobowych zarówno w trakcie zatrudnienia (współpracy) ich u Podmiotu Przetwarzającego, jak i po jego ustaniu.
2. Podmiot Przetwarzający po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem danych osobowych, nie później niż w terminie 14 dni od dnia zakończenia realizacji umowy, usunie wszelkie dane osobowe oraz ich istniejące kopie, chyba że powszechnie obowiązujące przepisy prawa nakazują przechowywanie danych osobowych.
3. Podmiot Przetwarzający po stwierdzeniu naruszenia ochrony danych osobowych bez zbędnej zwłoki zgłasza je Administratorowi w ciągu 24 h.
4. Podmiot Przetwarzający ponosi odpowiedzialność za działania wszelkich innych osób, przy pomocy których przetwarza dane osobowe (w tym podwykonawców), jak za własne działanie i zaniechanie.

§ 4

Odpowiedzialność Przetwarzającego

1. Podmiot Przetwarzający jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią Umowy lub powszechnie obowiązującymi przepisami prawa, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetworzenia danych osobowych osobom nieupoważnionym.
2. Podmiot Przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Administratora o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym przetwarzania przez Podmiot Przetwarzający danych osobowych określonych w umowie, o jakiegokolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania tych danych, skierowanych do Podmiotu Przetwarzającego, a także o wszelkich planowanych, o ile są mu

wiadome, lub realizowanych kontrolach i inspekcjach dotyczących przetwarzania u Podmiotu Przetwarzającego tych danych osobowych.

§ 5

Uprawnienia kontrolne Administratora

1. Administrator ma prawo do przeprowadzenia kontroli przestrzegania przez Podmiot Przetwarzający zasad przetwarzania danych osobowych, o których mowa w Umowie Powierzenia oraz w obowiązujących przepisach prawa, w szczególności poprzez żądanie udzielenia informacji dotyczących przetwarzania przez Podmiot Przetwarzający danych osobowych, stosowanych środków technicznych i organizacyjnych, aby przetwarzanie toczyło się zgodnie z prawem lub dokonywania kontroli, po wcześniejszym uzgodnieniu terminu przez Stronę na 7 dni przed planowaną kontrolą. Podmiot Przetwarzający dokona niezbędnych czynności w celu umożliwienia wykonania tego uprawnienia przez Administratora.
2. Podmiot Przetwarzający jest zobowiązany do zastosowania się do zaleceń Administratora dotyczących zasad przetwarzania powierzonych danych osobowych oraz dotyczących poprawy zabezpieczenia danych osobowych, sporządzonych w wyniku kontroli przeprowadzonych przez Administratora.

§ 6

Czas trwania Umowy Powierzenia

1. Umowa Powierzenia zostaje zawarta na czas trwania Umowy Głównej, tj. do czasu zrealizowania zapisu § 4 ust. 8 umowy.
2. Z dniem rozwiązania Umowy Głównej rozwiązaniu ulega również Umowa Powierzenia.

§ 7

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany oraz uzupełnienia w treści Umowy Powierzenia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych Umową Powierzenia znajdują zastosowanie odpowiednie przepisy powszechnie obowiązującego prawa oraz postanowienia Umowy Głównej.
3. Jako prawo właściwe dla wszystkich swoich stosunków zobowiązaniowych Strony wskazują przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny. (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1145), Ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1000 ze zm.) oraz RODO.
4. Wszystkie spory, jakie mogą wynikać z niniejszej Umowy Powierzenia, Strony będą starały się rozwiązać polubownie. Gdy polubowne rozstrzygnięcie nie zostanie osiągnięte, wszelkie spory wynikające z Umowy Powierzenia lub w związku z nią będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Administratora.
5. Umowę Powierzenia sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Administrator

Podmiot Przetwarzający

ZASTĘPCA KOORDYNATORA
Zespołu Radców Prawnych

Adrianna Tułodziecka

Adrianna Tułodziecka

RADCA PRAWNY
LB-2054

Inne szczegółowe wymagania Zamawiającego

Załącznik nr 2 do Umowy nr zawartej w dniu

Lp.	Wymagania	Zajęcia grupowe	Zajęcia indywidualne
1.	Cel kursu	celem kursu jest podwyższenie umiejętności posługiwania się językiem angielskim przez osoby wskazane przez Zamawiającego, ze szczególnym uwzględnieniem specjalistycznego słownictwa	celem kursu jest podwyższenie umiejętności posługiwania się językiem angielskim przez osoby wskazane przez Zamawiającego, ze szczególnym uwzględnieniem specjalistycznego słownictwa
2.	Program kursu	Wykonawca, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą przed podpisaniem umowy będzie zobowiązany do przedstawienia programu kursu nauki języka, przy czym w ramach realizacji tego programu lektorzy uwzględnią będą bieżące potrzeby uczestników kursu. Zamawiający będzie miał prawo do zgłoszenia swoich uwag do zaproponowanego programu, które Wykonawca będzie zobowiązany uwzględnić.	Wykonawca, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą przed podpisaniem umowy będzie zobowiązany do przedstawienia programu kursu nauki języka, przy czym w ramach realizacji tego programu lektorzy uwzględnią będą bieżące potrzeby uczestników kursu. Zamawiający będzie miał prawo do zgłoszenia swoich uwag do zaproponowanego programu, które Wykonawca będzie zobowiązany uwzględnić.
3.	Forma kursu	zajęcia prowadzone w grupach	zajęcia prowadzone indywidualnie
4.	Liczba uczestników	43	2
5.	Liczba grup	4	indywidualnie
6.	Poziom zaawansowania	w zależności od przeprowadzonego testu poziomującego przez Wykonawcę przygotowanie i przeprowadzenie kursów grupowych na 4 poziomach zaawansowania	w trakcie pierwszych zajęć lektor dobierze dla uczestnika odpowiedni stopień zaawansowania
7.	Miejsce realizacji zajęć	sale szkoleniowe zabezpieczone przez Zamawiającego Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa	sale szkoleniowe/oddzielne pokoje zabezpieczone przez Zamawiającego Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa

8.	Termin realizacji kursu	wrzesień – grudzień 2019 r.	wrzesień – grudzień 2019 r.
9.	Częstotliwość zajęć	raz w tygodniu po 90 min (1,5 godz. zegarowej)	raz w tygodniu po 90 min (1,5 godz. zegarowej)
10.	Godziny zajęć	preferowane godziny realizacji zajęć: 08:00 – 9:30 (1,5 godz. zegarowej)	godziny zajęć będą uzgadniane indywidualnie z zajęć na zajęcia przez uczestnika z lektorem i będą zaczynać się nie wcześniej niż o godz. 8:00 i kończyć nie później niż o 16:00
11.	Max liczba zajęć	max liczba zajęć – 15 zajęć a) IX – 3 zajęcia* b) X – 5 zajęć* c) XI – 4 zajęcia* d) XII – 3 zajęcia* *dla każdej grupy	max liczba zajęć – 15 zajęć e) IX – 3 zajęcia* f) X – 5 zajęć* g) XI – 4 zajęcia* h) XII – 3 zajęcia* *dla każdego uczestnika
12.	Max liczba godzin zajęć	dla jednej grupy: 15 zajęć x 1,5 godz./1 spotkanie = 22,5 godz. dla czterech grup: 4 grupy x 22,5 godz. = 90 godz.	dla jednego uczestnika: 15 zajęć x 1,5 godz./1 spotkanie = 22,5 godz. dla dwóch uczestników: 2 uczestników x 22,5 godz. = 45 godz.
13.	Prowadzący kurs	lektor polski - kurs zostanie przeprowadzony przez osoby/lektorów posiadających kwalifikacje i doświadczenie niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia Wykonawca pokrywa koszty transportu na miejsce kursu i z powrotem swojego lektora/lektorów	lektor polski - kurs zostanie przeprowadzony przez osoby/lektorów posiadających kwalifikacje i doświadczenie niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia Wykonawca pokrywa koszty transportu na miejsce kursu i z powrotem swojego lektora/lektorów

14.	Program kursu	<p>- program kursu powinien zawierać elementy prowadzenia konwersacji oraz korespondencji w języku obcym ukierunkowanym głównie na problematykę ubezpieczeń społecznych oraz specyficzną funkcjonowania podmiotów ubezpieczeniowych stosujących przepisy o ubezpieczeniach społecznych oraz KPA</p> <p>- program kursu powinien zakładać równomierne rozwijanie umiejętności językowych w mowie i piśmie, a tym samym stwarzać możliwość posługiwania się językiem na wyższym poziomie zaawansowania</p>
15.	Materiały szkoleniowe	<p>Wykonawca w zależności od poziomu grupy dopasuje i prześle każdemu uczestnikowi zajęć grupowych materiały szkoleniowe</p> <p>Zamawiający zapewni salę wyposażoną w tablicę, flipchart oraz rzutnik</p> <p>Wykonawca zapewni sprzęt multimedialny do prowadzenia zajęć tj. odtwarzacz kaset/ płyt, kasety/ płyty CD/DVD, ewentualny dostęp do posiadanej platformy edukacyjnej</p>
16.	Pomoce dydaktyczne	<p>Wykonawca zapewni sprzęt multimedialny do prowadzenia zajęć tj. odtwarzacz kaset/ płyt, kasety/ płyty CD/DVD, ewentualny dostęp do posiadanej platformy edukacyjnej</p> <p>Zamawiający zapewni salę wyposażoną w tablicę, flipchart oraz rzutnik</p> <p>Wykonawca na podstawie pierwszych i ostatnich zajęć oceni wzrost wiedzy uczestników</p>
17.	Badanie efektywności kursu	<p>Wykonawca na zakończenie kursu przygotowuje pisemne sprawozdanie/raport z przebiegu kursu zawierające informacje o frekwencji oraz postępkach uczestników w nauce, liczbie zrealizowanych godzin</p> <p>- Wykonawca prześle każdemu uczestnikowi szkolenia certyfikat/zaświadczenie ukończenia kursu</p>
18.	Dokumentacja kursu	<p>- Wykonawca prześle każdemu uczestnikowi szkolenia certyfikat/zaświadczenie ukończenia kursu</p>

Załącznik nr 3 do umowy nr zawartej w dniu

Wykaz lektorów upoważnionych do prowadzenia kursu języka angielskiego

Lp.	Nazwisko i imię lektora	Podstawa dysponowania	Uwagi
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Załącznik nr 4 do Umowy nr zawartej w dniu

Zestawienie cen jednostkowych usług świadczonych przez

.....
.....
(nazwa i adres Wykonawcy)

na rzecz Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w 2019 roku

Lp.	Wyszczególnienie	łącznie ilość godzin* 1 spotkania	Planowana ilość spotkań	Maksymalna ilość godzin* 1 spotkania kol. 3x4	Ilość grup/zajęć indywidual- nych	Cena jednostkowa za 1 godz.* brutto	Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia kol. 5x6x7
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Zajęcia grupowe	1,5	15	22,5	4		
2	Zajęcia indywidualne	1,5	15	22,5	2		
Razem:							

*godzina zegarowa

.....
(pieczęć i podpis)

KLAUZULA INFORMACYJNA RODO dotycząca przetwarzania danych osobowych

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, Centrala, Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa;
- 2) kontakt z inspektorem ochrony danych w Kasie Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (e-mail) - iod@krus.gov.pl lub listownie na adres: KRUS Centrala Al. Niepodległości 190, 00-608 Warszawa;
- 3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b lub c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego/zawarciem ewentualnej umowy na przygotowanie i przeprowadzenie kursu języka angielskiego na różnych poziomach zaawansowania dla pracowników Centrali Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.
- 4) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa, w tym podmioty, które świadczą usługi na rzecz KRUS oraz podmioty, które przetwarzają dane osobowe na podstawie umów zawartych przez KRUS;
- 5) Pani/Pana dane osobowe będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej tylko i wyłącznie na podstawie przepisów prawa;
- 6) w przypadku przekazania Pani/Pana danych do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej może Pani/Pan uzyskać kopię przekazanych danych osobowych w siedzibie KRUS, która dane przekazała;
- 7) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celu, o którym mowa w punkcie 3, a po tym czasie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa;
- 8) posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo do ich sprostowania (skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z przepisami oraz nie może naruszać integralności informacji o wyborze/protokołu oraz jego załączników), usunięcia, ograniczenia przetwarzania (prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego), prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania (jeżeli

przetwarzanie odbywa się na podstawie zgody), którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem;

- 9) ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących, narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych z dnia 27 kwietnia 2016 r.;
- 10) podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne w celu, o którym mowa w punkcie 3;
- 11) Pani/Pana dane mogą być przetwarzane w sposób zautomatyzowany, a także przetwarzane w celach statystycznych.
- 12) Wykonawca ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia publicznego zobowiązany jest oświadczyć na formularzu ofertowym, że spełnia obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał.

Zapoznałam/zapoznałem się *

(miejsowość, data i czytelny podpis)

* niepotrzebne skreślić